

ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις

ΑΡΙΘ. 115.

ΤΕΤΑΡΤΗ 8/21 ΜΑΡΤΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
Uebersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktiengesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἰπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γιάλουμπερ Γιός
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτύποις καὶ ἐκδόσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρίας Γκέρλιτσερ Ναχρ-
ιχεν οὐντ Ἀνστάλκερ, πλατεία Ντσειάν 23,24,25.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον 19 Μαρτίου 1917.

ΔΥΤΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

Κατὰ τὰς τελευταίας ἡμέρας ἐκενόθη παρ' ἡμῶν σκοπί-
μως τμήμα δδάφους μεταξὺ τῆς περιοχῆς τοῦ Ἄρραξ καὶ τοῦ
Αἰόν. Αἱ πρὸ μικροῦ προπαρασκευαζόμενα στρατηγικαὶ κινήσεις
ἐξετελεσθήσαν ἄνευ ἐνοχλήσεως ὑπὸ τοῦ μόνου βραδέως ἀκο-
λουθούτος ἐχθρῷ ἀσφάλεια ἐκάλυψαν διὰ προσεκτικῆς καὶ ἀ-
ποφασιστικῆς στάσεως τὴν ἐγκαταλείψιν τῶν θέσεων καὶ τὴν ἀ-
ποχώρησιν τοῦ στρατοῦ.

Εἰς τὴν ἐγκαταλειφθεῖσαν περιοχὴν καταστράφησαν αἱ εἰς
τὸν ἐχθρὸν χρήσιμοι ἐγκαταστάσεις συγκοινωνίας, μέρος τοῦ
πληθυσμοῦ ἐγκαταλείφθη, ἐφοδιασθῆν διὰ τροφίμων διὰ πέντε
ἡμέρας.

Χθὲς πλησίον τῆς παραλίας, εἰς τὸ μέτωπον τῆς Ἀρτουά
καὶ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν ὀχθῶν τοῦ Μάξ ἦ ἔντασις τοῦ ἀγῶνος
ἦτο ζωηρά.

Μετὰ μεσημβρίαν λόχοι συγχάσις δοδοκιμασιμῶν συνταγ-
μάτων προσέβαλον εἰς τὸ νοτιοανατολικὸν μέρος τοῦ δάσους
Μαλανκούρ καὶ ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς κλιτύος τοῦ ὕψωματος 304
πολλὰς γαλλικὰς γραμμὰς χαρακωμάτων ἐπὶ πλάτους 500 καὶ
800 μέτρων καὶ ἀπέγαγον 8 ἀξιωματικούς, 485 ὀπλίτας ὡς
καὶ πολλὰ πολυβόλα καὶ βομβοβόλα. Νυκτερινὰ ἀντεπιθέσεις
τῶν Γάλλων ἀπεκρούσθησαν.

Ἐπι τῆς ἀνατολικῆς ὀχθῆς τοῦ Μάξ ἀπέτυχε ὡς καὶ κα-
τὰ τὰς προηγουμένως ἡμέρας λίαν πρῶτ' ἡ ἐπιθεσις πολλῶν γαλ-
λικῶν λόχων βορείως τῆς Σαμπρέτ Fe.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

Ἡ κατάστασις παραμένει ἀμετάβλητος.

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

Οἱ ἀγῶνες μεταξὺ τῶν λιμνῶν τῆς Ὀχρίδος καὶ Πρέσπας
καὶ εἰς τὴν λεκάνην τοῦ Μοναστηρίου ἐ συνεχίσθησαν γθές. Εἰς
τὸ στενὸν τῶν λιμνῶν καὶ βορειοδυτικῶς τοῦ Μοναστηρίου οἱ
Γάλλοι ἀπεκρούσθησαν βορείως τῆς πόλεως διὰ ἀλογιόστου
ἀνιδήσεως τῶν στρατευμάτων των ἐπέτυχον μικρὸν ἑδαφικὸν
κέρδος.

Ἀνατολικῶς τῆς λίμνης τῆς Δοιράνης καταλήφθη πάλιν
ὄφ' ἡμῶν ὁ σιδηροδρομικὸς σταθμὸς Πορόγια κατόπιν ἀπωθή-
σεως τῶν Ἀγγλων.

ΛΟΥΤΝΕΝΤΟΡΦ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον. 20 Μαρτίου 1917.

ΔΥΤΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

Εἰς τὴν εἰς ἐχθρικὴν κατοχὴν ἐγκαταλειφθεῖσαν περιοχὴν εἰς
ἀμφοτέρας τὰς πλευράς τοῦ Σόμ καὶ τοῦ Οὐάζ διεξήχθησαν
πολλὰ μάχη τμημάτων πεζικοῦ καὶ ἰππικοῦ μετὰ πολλῶν ἀ-
πωλειῶν διὰ τὸν ἐχθρὸν.

Ἡ προπαρασκευὴ τοῦ εἰς ἐκεῖνον τὸ μέρος ἐκλεγέντος πε-
δίου μάχης καθίστα στρατιωτικὴν ἀνάγκην, νὰ καταστῇ ἄχρη-
τος πᾶν ὄτι βραδύτερον θὰ ῥθύνεται νὰ εὐνοήσῃ τὸν ἐχθρὸν εἰς
στάς ἐπιχειρήσεις του.

Εἰς τὸ τόπον τοῦ Ὑπερ οἱ ἀνιχνευταὶ μας ἀπεκόμισαν
12 Ἀγγλους ἐκ τῶν θέσεών των.

Μεταξὺ Λάν καὶ Ἄρραξ ὁ ἀγὼν πυροβολικοῦ ἦτο κατὰ
καιροὺς ζωηρὸς.

Ἐπὶ τῆς ἀριστερᾶς ὀχθῆς τοῦ Μάξ οἱ Γάλλοι ἐπεχείρη-
σαν μετὰ μεσημβρίαν καὶ τὴν νύκτα ἰσχυρὰς ἐπιθέσεις κατὰ τῶν
ὄφ' ἡμῶν τὴν 18 Μαρτίου κυριευθεῖσιν θέσεων πανταχοῦ ἀπε-
κρούσθησαν. Εἰς τὸ ὕψωμα 304 εἰς τῶν λόχων μας προσέβα-
λεν ἀδουρομῆτως τὸν ὑποχωροῦντα ἐχθρὸν καὶ τοῦ ἀπέσπασεν ἐν
ἀκομῇ τμήμα χαρακωμάτων πλάτους 200 μέτρων, τοῦ ὁποῦ
ἦ φρουρὰ ἐξ 25 ἀνδρῶν ἠχμαλωτίσθη.

Κατὰ τὴν ὀρηκτικὴν ἐπιχείρησιν νοτίως καὶ πλησίον τῆς
διώρυγος τοῦ Ρήνου—Ρὸν περιτλήθον 20 Γάλλοι εἰς χειράς μας.

Κατὰ τοὺς ἐναερίους ἀγῶνας κατερρίφθησαν 13 ἐχθρικά ἀε-
ροπλᾶνα, διὰ δὲ τῶν πυροβόλων τῆς ἐπὶ 2 τοιαῦτα.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

Εἰς τινὰς τομαῖς ζωηροτέρα ἔντασις ἀγῶνος ἦ κατὰ τὰς
προηγουμένως ἡμέρας. Ἀπὸ ἀνιχνύσεως εἰς τὴν Μπερεζίνα καὶ
παρὰ τὸν Στόγιτ τὰ ἀνιχνευτικά τμήματά μας ἀπεκόμισαν 25
Ρώσους ἀχμαλωτούς.

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

Ὁ ῥῆθ ἀπὸ 9 ἡμερῶν ἐξακολουθῶν ἀγῶν μεταξὺ τῶν λι-
μνῶν Ὀχρίδος καὶ Πρέσπας ὡς καὶ ἐπὶ τῶν βορείως τῆς λεκά-
νης τοῦ Μοναστηρίου ὕψωμάτων δὲν ἔφερον οὐδεμίαν ἐπιτυχίαν
εἰς τοὺς Γάλλους. Τὰ ἐπιθετικά τμήματά των προσέβαλον ἐπὶ
εὐρέως μετώπου τὰς θέσεις μας τῶσον εἰς τὸ στενὸν τῶν λιμνῶν
ὅσον καὶ ἐπὶ βορρᾶν τοῦ Μοναστηρίου πρὸ τοῦ πυρὸς μας.

Πατέρα, ἂν τὴν καρδιά μου ἡ ἀγανάκτηση ταράξει, ἂν ματωμένο ἕφος στὸ χέρι μου κρατῶ.

Συγχώρησέ με καὶ δέξου τὴν προσευχή μου, τὸν πόνο μου ἄκου, Κύριε.

Νά, τὸ θαυμάσιό Σου Σύμπαν τὸν αἰώνιο του ὄρομο τραβά. Ὁ ὀλόαστρος οὐρανὸς ὅπως πάντα ξανοίγεται σ' ἄπειρα χάη. Ἡ ἑσπερινὴ αὐρα τὴν ἀνοιχτὴ μὴνᾶ λύνει τὸ χιόνι καὶ πάλι τὰ βουνὰ θὰ πρασινίσουν, πάλι θ' ἀνθίσουν οἱ κάμποι, πάλι τὰ πουλιὰ θὰ κηλαϊδήσουν. Κι' ὁ ἄνθρωπος, ὁ ἄνθρωπος θὰ βασιλεύεται, Κύριε; Τὰ παιδιά μου σκοτώνουν καὶ σκοτώνονται καὶ τὸ αἷμα ποτίζει τοὺς κάμπους. Ζῶα καὶ φυτὰ, στὶς στεριεὲς καὶ στὶς θάλασσες πέρνουν τὸ αἷμα τοὺς πίσω ἀπ' τοὺς ἀνθρώπους. Ἡ Φύσις ἐκδικεῖται, κι' ὅτι ὄπλο ὡς τὰ σήμερα ὁ ἄνθρωπος ἔφτιασε γιὰ νὰ ὑποτάξῃ τὰ στοιχεῖα, ἐστράφη κατ' ἐπάνω του. Ἄκου, Κύριε τὴ δέησή μου, δὲς τὸ σπαραγμὸ τῆς καρδιάς μου. Ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότον, ἀπὸ δύση καὶ ἀνατολὴ σηκώθηκαν ἐναντίον μου ἐχθροὶ φοβεροί. Ἐλευθερία καὶ ζωὴ μοῦ ἀπέλησαν, μὲ φοβέρισαν νὰ μ' ἐξολοθρεύσουν ἀπὸ τὸ πρόσωπο τῆς γῆς. Μὰ ἡ θέλησή σου μὲ δυνάμωσε, Κύριε, καὶ τὰ παιδιά μου βγήκαν ὅλα ἤρωες. Τοὺς ἐχθρούς μου ἐμώρανες, τοὺς ἄλλαξες τὶς γνώμες, σὰν τῶν ἀνθρώπων τῆς Βαβέλ τοὺς ἔκαμες ἀδύνατη τὴ συνεννόηση. Τὸ δίκις μοῦ δυνάμωσε τὸ χέρι καὶ τὸ χτύπημα ἦταν φοβερό. Ὅπου χτύπησα ἔμεινε λάκκος καὶ χαράδρα κι' ὅπου ἔσπρωξα τὰ βουνὰ ὑπεχώρησαν. Ἐξεψα ποταμούς καὶ κυρίεψα θάλασσες, κινήγησα τοὺς ἐχθρούς μου σὰν πρόβατα.

Νά ἡ ἀνοιχτὴ γυρίζει, Κύριε· ἡ αἰωνία ἀγάπη καὶ καλωσύνη Σου τὰ δῶρά της μᾶς ξαναστέλνει. Ἄκουσε, Κύριε, μὲ καλωσύνη τὴν προσευχή μου ποῦ κάνω μὲ σπαραγμὴν καρ-

διά ἐδῶ στὸν κάμπο, κάτου ἀπ' τὸν ἕναστρον οὐρανόν. Ὅπως ὡς τώρα ἐμώρανες τοὺς ἐχθρούς μου κι' ὁ κεραυνὸς στὸ σπίτι τοὺς ἔπεσε καὶ τὸ ἔδαφος ἔφυγε ἀπ' τὰ πόδια τοὺς, ἄστραψε τώρα καὶ δῶσε φώτῃσι καὶ δεῖξέ τους τὸ δρόμο τῆς εἰρήνης. Ἄρκει πειὰ, Πατέρα, ἡ θυσία. Ἄστραψε τώρα καὶ δεῖξε τὴ μετάνοια στοὺς ἐχθρούς μου, στείλε, Κύριε, τὴν εἰρήνην στὸν κόσμον».

Peer Gynt

ΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑΙ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΣΤΟΛΟΥ

Βέρνη, 19 Μαρτίου. Ἐπὶ τῆς καταστάσεως τοῦ γαλλικοῦ ἐμπορικῶ στόλου ἡ «Ἐνφορμασιὸν» γράφει, ὅτι ἡ κεντρικὴ ἐπιτροπὴ τῶν γάλλων ἐφοπλιστῶν ἀνεκοίνωσεν, ὅτι αἱ ἀπώλειαι τοῦ γαλλικοῦ ἐμπορικῶ στόλου ἀνέρχονται εἰς 400000 τόννους, τοῦτέστι 17 ἑκατοστὰ τοῦ ὅλικοῦ ἐκτοπίσματος. Ἡ ἐφημερίς ἐρωτᾷ, τί γίνεται πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς σοβαρᾶς καταστάσεως καὶ προτρέπει τὸν σχηματισμὸν ὀργανώσεων ἐπὶ τῷ σκοπῷ κατασκευῆς καὶ ἐξαγορᾶς ἐμπορικῶν πλοίων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ.

Ἐνοικιάζ. ἐπιπλ. δωμάτων. Ἀουγκούστα-στράσσε 12. Π. ἀρ.

Ἐνοικιάζ. καλῶς ἐπιπλ. δωμ. μὲ ἡλεκτρ. φῶς Ζάιντεβιτς-στράσσε. 19 ἰσ. δεξιὰ.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ἐκτυποῦνται διάφοροι τυπογραφικαὶ ἐργασίαι διὰ τὰς στρατιωτικὰς ὑπηρεσίας ἑλληνιστί, ἐπισκεπτῆρια μὲ γράμματα τοῦ τύπου ἢ καλλιγραφικὰ εἰς ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν μὲ στοιχεῖα διαφόρων εἰδῶν, ἐν τῷ Τυπογραφεῖῳ μας.

ΓΚΕΡΛΙΤΣΕΡ ΝΑΧΡΙΧΤΕΝ ΟΥΝΤ ΑΝΤΣΑΪΤΚΕΡ. ΠΛΑΤΕΙΑ ΝΤΕΜΙΑΝΙ 23/24

ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΝΗΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ

„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ANNOBERON